



铁路合作组织委员会  
波兰共和国  
00-681 华沙  
霍扎街63/67号

КОМИТЕТ ОРГАНИЗАЦИИ  
СОТРУДНИЧЕСТВА  
ЖЕЛЕЗНЫХ ДОРОГ  
ул. Хожа 63/67  
00-681 Варшава  
Республика Польша

KOMITEE DER ORGANISATION  
FÜR DIE ZUSAMMENARBEIT  
DER EISENBAHNEN  
ul. Hoża 63/67  
00-681 Warschau  
Republik Polen

COMMITTEE OF THE ORGANISATION  
FOR CO-OPERATION  
BETWEEN RAILWAYS  
ul. Hoża 63/67  
00-681 Warsaw  
Republic of Poland

电话/Тел./Tel.: (+48) 22 657 36 00  
传真/Факс/Fax: (+48) 22 621 94 17, 657 36 54

e-mail: [osjd@osjd.org.pl](mailto:osjd@osjd.org.pl)  
[www.osjd.org](http://www.osjd.org)

№ П-06-23/АЕ

Варшава, 15 февраля 2023 г.

Странам–членам ОСЖД,  
участникам СМПС

*Информация о вводе в действие изменений  
и дополнений в СМПС и СИ к СМПС*

Уважаемые дамы и господа!

Комитет ОСЖД информирует Вас о том, что в течение 2 месяцев от момента направления протокола очередного заседания членов Комитета ОСЖД 7/2022, которое состоялось 7 декабря 2022 года, всем членам Совещания Министров ОСЖД и членам Конференции Генеральных директоров (ответственных Представителей) железных дорог ОСЖД (письмо № СТ2/51/22 от 14 декабря 2022 года) возражений от Сторон СМПС по решению Комитета по пункту 1.5 повестки дня не последовало. Указанное решение вступило в силу.

С 1 мая 2023 г. вводятся в действие изменения и дополнения в СМПС и СИ к СМПС (прилагаются), которые были согласованы на совещании по вопросам СМПС Комиссии ОСЖД по транспортному праву 22–25 ноября 2022 года (г. Варшава, Комитет ОСЖД, режим видеоконференции).

ПРИЛАГАЮТСЯ:

1. Изменения и дополнения в СМПС, 4 страницы.
2. Изменения и дополнения в СИ к СМПС, 19 страниц.

С уважением,

Председатель Комитета ОСЖД

Мирослав Антонович

## Изменения и дополнения в СМПС

(согласованные на совещания Комиссии ОСЖД по транспортному праву по вопросам СМПС 22–25 ноября 2022 года и утвержденные на заседании членов Комитета ОСЖД 7/2022 7 декабря 2022 года)

№ п/п	Статьи	Параграфы, пункты	Содержание предложения
1	Раздел II Статья 9 «Плацкарта»	§ 2	<p>Изложить первый абзац в следующей редакции:</p> <p>«§ 2. Пассажир (индивидуальный или группа пассажиров) в пределах срока действия билета имеет право оформленные плацкарты заменить на новые по тому же маршруту при условии наличия свободных мест и если индивидуальные проездные документы предъявлены в пункт продажи не позднее, чем за 6 часов до отправления поезда, указанного в плацкарте, а групповые проездные документы предъявлены в пункт продажи не позднее 5 суток (для перевозчиков Литовской Республики и Эстонской Республики – 1 сутки) до отправления поезда, указанного в плацкарте.»</p>
2	Раздел II Статья 12 «Условия проезда детей»	§ 1 и § 2	<p>Изложить в следующей редакции:</p> <p>«§ 1. При проезде в вагонах без обязательного резервирования мест пассажир имеет право провезти с собой бесплатно одного ребенка не старше четырех лет, если он не занимает отдельного места. Для занятия ребенком отдельного места необходимо приобрести детский билет. При следовании с пассажиром более одного ребенка не старше четырех лет на всех остальных детей, кроме одного, должны приобретаться детские билеты. При следовании детей в возрасте от четырех до двенадцати лет на каждого ребенка необходимо приобретать детские билеты.</p> <p>§ 2. При проезде в вагонах, в которых предусмотрено обязательное резервирование мест, пассажир имеет право провезти бесплатно одного ребенка не старше четырех лет, если он не занимает отдельного места.</p>





№ п/п	Статьи	Параграфы, пункты	Содержание предложения
6	Раздел III Статья 20 «Перевозочные документы»	§ 2	Изложить в следующей редакции: «§ 2. Багажная квитанция должна содержать следующие основные данные о перевозке: 1) наименование перевозчика; 2) номер поезда и дата отправления; 3) станция отправления; 4) станция назначения; 5) маршрут следования; 6) провозные платежи; 7) номер проездного документа; 8) число мест отправки, род упаковки и масса; 9) объявленная ценность (при наличии); 10) отметки о приеме багажа и недостатках в упаковке или о состоянии багажа.»
7	Раздел III Статья 21 «Нормы перевозки багажа. Предметы, запрещенные к перевозке багажом»	§ 2 пункт 4)	Изложить в следующей редакции: «4) предметы, составляющие монополию почтового ведомства хотя бы одного из государств, перевозчики которых участвуют в перевозке. Список этих предметов приведен в Приложении 2 к настоящему Соглашению;»
8	Раздел IV Статья 28 «Предметы, допускаемые и запрещенные к перевозке товаробагажом»	§ 2 пункт 4)	Изложить в следующей редакции: «4) предметы, составляющие монополию почтового ведомства хотя бы одного из государств, перевозчики которых участвуют в перевозке. Список этих предметов приведен в Приложении 2 к настоящему Соглашению;»
9	Раздел IV Статья 29 «Условия приема товаробагажа к перевозке»	§ 2	Изложить первый абзац в следующей редакции: «§ 2. При сдаче товаробагажа к отправке, его отправитель должен подать перевозчику письменное заявление, в котором должно быть указано:»



№ п/п	Статьи	Параграфы, пункты	Содержание предложения
10	Раздел VIII Статья 43 «Претензии»	§ 3, 4  § 6  § 10	Исключить. Изменить соответственно нумерацию последующих параграфов.  Изложить в следующей редакции: «§ 6. Претензии рассматриваются организациями, указанными в Приложении 3.»  В параграфе 10 слова «§ 6» заменить словами «§ 5».
11	Приложения		Изменить нумерацию приложений: - Приложение 1 «Перечень контактных данных участников СМПС для предоставления информации о возможностях проезда лиц с ограниченной подвижностью». - Приложение 2 «Список предметов, составляющих монополию почтового ведомства». - Приложение 3 «Перечень адресов организаций, рассматривающих претензии».
12	Приложение 2 «Перечень адресов организаций, рассматривающих претензии»		Изложить данные, касающиеся Социалистической Республики Вьетнам, в следующей редакции: «Государственная компания «Вьетнамская железная дорога» (ВЖД) Департамент международного сотрудничества, науки и технологии ВЖД, Почтовый адрес: Вьетнам, г. Ханой, ул. Ле Зуан, 118; Тел.: (+84 24) 3822 14 68, факс: (+84 24) 3942 49 98, E-mail: vr.hn.irstd@fpt.vn;»

## Изменения и дополнения в СИ к СМПС

(согласованные на совещания Комиссии ОСЖД по транспортному праву по вопросам СМПС 22–25 ноября 2022 года и утвержденные на заседании членов Комитета ОСЖД 7/2022 7 декабря 2022 года)

№ п/п	Статьи	Параграфы, пункты	Содержание предложения
1	Раздел II Статья 2 «Общие требования»	§ 1	Изложить третий абзац в следующей редакции: «При изготовлении бланков проездных документов обязательными являются следующие параметры:»
2	Раздел II Статья 11 «Оформление проезда пассажиров»	§ 2	Изложить в следующей редакции: «§ 2. При проезде детей в возрасте от 4-х до 12 лет выдаётся отдельный проездной документ на одного ребёнка или на нескольких детей этого возраста.»
3	Раздел III Статья 12 «Служебный персонал вагона»	§ 3	Дополнить новым абзацем в следующей редакции: «Бланки, указанные в Приложении 4 и Приложении 5, изготовленные до даты утверждения образцов, приведенных в настоящей Служебной инструкции, могут использоваться до окончания срока их годности.»
4	Раздел III Статья 14 «Обязанности служебного персонала»	§ 5	Изложить в следующей редакции: «§ 5. Служебный персонал должен проверять у пассажиров, проезжающих по бесплатным (льготным) проездным документам, наличие документов, подтверждающих право на льготу.»
5	Раздел III Статья 15 «Организация работы служебного персонала»	§ 4	Изложить первый абзац в следующей редакции: «§ 4. Служебный персонал может продавать плацкарты к билетам на имеющиеся в вагоне свободные







№ п/ п	Статьи	Параграфы, пункты	Содержание предложения
	договора перевозки пассажиров»		<p>им лицо размещает пассажиров из отцепленного вагона в другие равноценные вагоны, следующие в составе этого же поезда.</p> <p>Если не имеется равноценных вагонов, пассажиры должны быть размещены в других вагонах этого же поезда, в том числе в вагонах высшей категории. При размещении пассажиров отцепленного вагона в первую очередь места предоставляются пассажирам с детьми, лицам пожилого возраста, лицам с ограниченной подвижностью.</p> <p>Если в этом поезде отсутствуют свободные места, перевозчик или уполномоченное им лицо обязаны организовать пересадку на ближайший поезд, следующий на станцию назначения пассажиров, при наличии в нём свободных мест.»</p>
11	Приложения		<p>Изменить нумерацию приложений:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Приложение 6 «Образец наклейки на багаж»;</li> <li>- Приложение 7 «Образец наклейки на товаробагаж»;</li> <li>- Приложение 8 «Извещение о препятствии к выдаче товаробагажа»;</li> <li>- Приложение 9 «Перечень наиболее употребляемых отметок, проставляемых в проездном документе, багажной или товаробагажной квитанции»;</li> <li>- Приложение 10 «Образец акта о замене вагона одного перевозчика на вагон другого перевозчика».</li> </ul> <p>Соответственно:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- в §2 статьи 20 слова «Приложении 8» заменить словами «Приложении 6»;</li> </ul>

№ п/п	Статьи	Параграфы, пункты	Содержание предложения
			<ul style="list-style-type: none"> <li>- в §2 статьи 25 слова «Приложении 9» заменить словами «Приложении 7»;</li> <li>- в §5 и 6 статьи 27 слова «Приложение 10» заменить словами «Приложение 8»;</li> <li>- в втором и пятом абзацах §3 статьи 28, §5 статьи 28 и §3 статьи 40 слова «Приложении 7» заменить словами «Приложении 9»;</li> <li>- в шестом абзаце §3 статьи 28 слова «Приложении 6» заменить словами «Приложении 10».</li> </ul>
12	Приложение 1 «Условные обозначения перевозчиков государств–участников СМПС»		Поменять местами вторую и третью строки.
13	Приложение 2 «Образцы проездных и перевозочных документов»		<p>Дополнить новым пунктом в следующей редакции: «2.4.1. Комбинированный проездной документ RCT2 – СІТ 2012 АСК ПП УЗ (образец прилагается)» Приложить образец, представленный участником СМПС от Украины.</p> <p>Дополнить новыми пунктами в следующей редакции: «2.10. Багажная квитанция 2.11. Товаробагажная квитанция» В соответствующих пунктах разместить образцы соответствующих документов.</p> <p>Дополнить и заменить образцы проездных и перевозочных документов, представленные участниками СМПС от Китайской Народной Республики и</p>



№ п/п	Статьи	Параграфы, пункты	Содержание предложения
			Российской Федерации (Приложение 1).
14	Приложение 4 «Образец маршрута служебного персонала»		Изложить последний абзац оборотной стороны в следующей редакции: «Подпись служебного персонала спального вагона или заведующего вагоном-рестораном Unterschrift des Schlafwagendienstpersonal, Des Speise-oder ostwagenverwalters»
15	Приложение 5 «Описание бланка дорожной ведомости (карты–диаграммы)		Изложить восьмой абзац в следующей редакции: «- фамилии и имена служебного персонала вагона;»
16	Приложение 6 «Образец акта о замене вагона одного перевозчика на вагон другого перевозчика»		В последнем абзаце слова «проводника» заменить словами «служебного персонала».  Сноску изложить в следующей редакции: «* Указывается номер проездного документа (плацкарты) или электронного проездного документа.».
17	Приложение 7 «Перечень наиболее употребляемых отметок, проставляемых в проездном документе, багажной или товаробагажной квитанции»		В тексте отметки № 8 исключить слово «спальном»: «8. Плацкарта заменена на плацкарту № ..... действительную в вагоне перевозчика ..... Bettkarte wurde gegen Bettkarte Nr..... Die für den <b>Wagen</b> der Eisenbahn gültig, umgetauscht.....»
18	Приложение 10 «Извещение о	Пункт 1	В восьмом абзаце слова «за протяжение» заменить словами «за расстояние»:

№ п/ п	Статьи	Параграфы, пункты	Содержание предложения
	препятствии к выдаче товаробагажа»		<p>«в случае возвращения товаробагажа обратно im Falle der Rückgabe des Expressgutes провозная плата за расстояние Beförderungsentgelt für die Entfernung »</p> <p>Девятый абзац изложить в следующей редакции: «Просим изложить ваше распоряжение относительно товаробагажа на этом бланке, под пунктом 2 и вернуть бланк извещения в возможно короткий срок Wir bitten Sie, Ihre Verordnung bezüglich dem Expressgut auf diesem Formular unter Punkt 2 vorzubringen und das Verordnungsformular möglichst kurzfristig zurückzugeben».</p>
19	Приложение 13 «Образец передаточной ведомости»		<p>Обозначение даты изложить в следующей редакции: “ ” 20 г.»</p>
20	Приложение 14 «Образец акта общей формы»	Пункт 2	<p>Изложить в следующей редакции: «Отправка № _____ от «__» _____ 20__ г.»;</p> <p>Последнее предложение изложить в следующей редакции: «Причины и обстоятельства составления _____ акта: _____ — «__» _____ 20__ г.».</p>

1. Билет-купон

MC 中 铁 КЖД /KZD		册页客票 Билет-купон Streckenfahrschein		A 000009 售票处日期戳 Штемпель места выдачи с датой Datumstempel der Ausgabestelle	
供 ..... для ..... für .....		人乘车用 человек Reisende(n)		[Stamp]	
自 от/von .....		站 .....			
至 до nach	1 等 кл. /kl.	站 .....			
	2 等 кл. /kl.	站 .....			
经 由 через/über .....					
减成率 Скидка ..... % Ermäßigung		理由 Основание ..... Grund		一名旅客客票票价 Плата за проезд одного пассажира/Preis je Person	
团体旅客证 Контрольные купоны/Kontrollkarten 自第 ..... 号 至 第 ..... 号 c/von Nr ..... до/bis Nr .....		客票票价总额 Общая стоимость Gesamtbetrag		瑞士法郎 шв. фр. SFr.  元 юаней 瑞士法郎 шв. фр. SFr.	

MC 中 铁 КЖД /KZD		册页客票 Билет-купон Streckenfahrschein		A 000009 售票处日期戳 Штемпель места выдачи с датой Datumstempel der Ausgabestelle	
供 ..... для ..... für .....		人乘车用 человек Reisende(n)		[Stamp]	
自 от/von .....		站 .....			
至 до nach	1 等 кл. /kl.	站 .....			
	2 等 кл. /kl.	站 .....			
经 由 через/über .....					
减成率 Скидка ..... % Ermäßigung		理由 Основание ..... Grund		一名旅客客票票价 Плата за проезд одного пассажира/Preis je Person	
团体旅客证 Контрольные купоны/Kontrollkarten 自第 ..... 号 至 第 ..... 号 c/von Nr ..... до/bis Nr .....		客票票价总额 Общая стоимость Gesamtbetrag		瑞士法郎 шв. фр. SFr.  元 юаней 瑞士法郎 шв. фр. SFr.	



2. Плацкарта

MC 中 铁 КЖД /KZD	卧铺票 ПЛАЦКАРТА BETTКАRTE	特别记载 Специальные указания Besondere Angaben	A 000009	售票处日期戳 Штемпель места выдачи с датой Datumstempel der Ausgabestelle
属于第 K билета № Zum Fahrausweis		号客票 供 人乘车用 для до für Reisende(n)		
自/от/von 经由/через/über		至/до/nach		
30 发车日期 年 月 日	🕒 发车时间 时 分	🚂 车 次 №	🚋 车 厢 №	
铁路 Жел. дорога Eisenbahn.....		等级和种类 класс и категория Klasse und Kategorie.....		🛏 席 位 №
一名旅客卧铺费 Плата за проезд одного пасс. Preis für einen Person.		瑞士法郎 шв. фр. SFr.	发售国货 (人民币) В валюте страны выдачи In der Währung des Ausgabelandes	元 копейк
卧铺费总额 Общая стоимость Gesamtbetrag		瑞士法郎 шв. фр. SFr.	手续费 комиссионный сбор Vormarkgebühr	元 копейк
手续费 Комиссионный сбор Vormarkgebühr		瑞士法郎 шв. фр. SFr.	已乘坐 Использована в вагоне жел. дороги Im Wagen der Eisenbahn benutzt	铁路卧车

MC 中 铁 КЖД /KZD	卧铺票 ПЛАЦКАРТА BETTКАRTE	特别记载 Специальные указания Besondere Angaben	A 000009	售票处日期戳 Штемпель места выдачи с датой Datumstempel der Ausgabestelle
属于第 K билета № Zum Fahrausweis		号客票 供 人乘车用 для до für Reisende(n)		
自/от/von 经由/через/über		至/до/nach		
30 发车日期 年 月 日	🕒 发车时间 时 分	🚂 车 次 №	🚋 车 厢 №	
铁路 Жел. дорога Eisenbahn.....		等级和种类 класс и категория Klasse und Kategorie.....		🛏 席 位 №
一名旅客卧铺费 Плата за проезд одного пасс. Preis für einen Person.		瑞士法郎 шв. фр. SFr.	发售国货 (人民币) В валюте страны выдачи In der Währung des Ausgabelandes	元 копейк
卧铺费总额 Общая стоимость Gesamtbetrag		瑞士法郎 шв. фр. SFr.	手续费 комиссионный сбор Vormarkgebühr	元 копейк
手续费 Комиссионный сбор Vormarkgebühr		瑞士法郎 шв. фр. SFr.	已乘坐 Использована в вагоне жел. дороги Im Wagen der Eisenbahn benutzt	铁路卧车



MC 中 铁 КЖД / KZD	卧铺票 ПЛАЦКАРТА BETTKARTE	特别记载 Специальные указания Besondere Angaben	A 000009	售票处日期戳 Штемпель места выдачи с датой Datumstempel der Ausgabestelle
属于第 К билету № Zum Fahrausweis		号客票 供 人乘车用 для до für Reissende(n)		
自/от/von 经由/через/über		至/до/nach		
30 发车日期 年 月 日	⌚ 发车时间 时 分	🚂 车 次 №	🛏 车 厢 №	
铁路 Жел. дороги Eisenbahn.....		等级和种类 класс и категория Klasse und Kategorie.....		🛏 席 位 №
一名旅客卧铺费 Плата за проезд одного пасс. Preis für einen Person.	瑞士法郎 шв. фр. SFr.	发售国货 (人民币) В валюте страны выдачи In der Währung des Ausgabelandes	元 копей	
卧铺费总额 Общая стоимость Gesamtbetrag	瑞士法郎 шв. фр. SFr.	手续费 комиссионный сбор Vormarkgebühr	元 копей	
手续费 Комиссионный сбор Vormarkgebühr	瑞士法郎 шв. фр. SFr.	已乘坐 Использована в вагоне жел. дороги Im Wagen der Eisenbahn benutzt	铁路卧车	

3. Доплатная квитанция

MC 补加费收据 A 000009 售票处日期戳  
 中铁 补加费收据 A 000009 售票处日期戳  
 КЖД / KZD 属 子 К билету / плацкарте Zum Fahrausweis / zur Bettkarte 第 号客票 / 卧铺票  
 Жел. дор. 铁路等级 供 人乘车用 减成率  
 Eisenbahn Klasse für Reizende(n) Ermässigung %  
 自 OT/VON 站至 до/нач 站  
 经由 через/über

补收 人的费用 减成率  
 Доплата для человека 减成率  
 Nachzahlung für Reizende(n) Ermässigung %  
 自 OT/VON 站至 до/нач 站  
 经由 через/über

补收 Взысканию Дополнительно Erhöbener Zuschlag	改乘1等车 Переход в 1-й класс Klassenwechsel	变更经路 Изменение пути следования Streckenwechsel	卧铺费差额 Разница в стоимости плацкарты Unterschied in der Bettkarte 由 变为 из/вон в/ин
每名旅客 за одного пассажира für je person	瑞士法郎 шв. фр. SFr.		
合计 Общая стоимость Gesamtbetrag	瑞士法郎 шв. фр. SFr.		
	人民币		元 китайск.

MC 补加费收据 A 000009 售票处日期戳  
 中铁 补加费收据 A 000009 售票处日期戳  
 КЖД / KZD 属 子 К билету / плацкарте Zum Fahrausweis / zur Bettkarte 第 号客票 / 卧铺票  
 Жел. дор. 铁路等级 供 人乘车用 减成率  
 Eisenbahn Klasse für Reizende(n) Ermässigung %  
 自 OT/VON 站至 до/нач 站  
 经由 через/über

补收 人的费用 减成率  
 Доплата для человека 减成率  
 Nachzahlung für Reizende(n) Ermässigung %  
 自 OT/VON 站至 до/нач 站  
 经由 через/über

补收 Взысканию Дополнительно Erhöbener Zuschlag	改乘1等车 Переход в 1-й класс Klassenwechsel	变更经路 Изменение пути следования Streckenwechsel	卧铺费差额 Разница в стоимости плацкарты Unterschied in der Bettkarte 由 变为 из/вон в/ин
每名旅客 за одного пассажира für je person	瑞士法郎 шв. фр. SFr.		
合计 Общая стоимость Gesamtbetrag	瑞士法郎 шв. фр. SFr.		
	人民币		元 китайск.



## 4. Обложка

<b>中华人民共和国铁路</b> <b>ЖЕЛЕЗНЫЕ ДОРОГИ КНР</b> <b>EISENBAHNEN DER VRC</b>						
<b>МС</b> <b>中 铁</b> <b>КЖД /KZD</b>	<b>册 页 票 本</b> <b>КУПОННАЯ КНИЖКА</b> <b>BUCHFANRKAETE</b>					
<b>有效期</b> <b>Срок годности</b> <b>Geltungsdauer</b>	<table border="1"> <tr> <td style="text-align: center;">2</td> <td style="text-align: center;">个 月</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">4</td> <td style="text-align: center;">Месяца Monate</td> </tr> </table>	2	个 月	4	Месяца Monate	<b>自发售之日起</b> <b>Со дня выдачи</b> <b>Vom Datum der Ausgabe an</b>
2	个 月					
4	Месяца Monate					
<b>票价总额</b> <b>Общая стоимость</b> <b>Gesamtbetrag</b>	<table border="1"> <tr> <td style="text-align: center;"> <b>人民币</b>  <b>元</b>  <b>RMB</b>  <b>yuan</b> </td> <td style="text-align: center;"> <b>售票处日期戳</b>  <b>Штампель места</b>  <b>выдачи с датой</b>  <b>Datumstempel</b>  <b>der Ausgabestelle</b> </td> </tr> </table>		<b>人民币</b>  <b>元</b> <b>RMB</b>  <b>yuan</b>	<b>售票处日期戳</b> <b>Штампель места</b> <b>выдачи с датой</b> <b>Datumstempel</b> <b>der Ausgabestelle</b>		
<b>人民币</b>  <b>元</b> <b>RMB</b>  <b>yuan</b>	<b>售票处日期戳</b> <b>Штампель места</b> <b>выдачи с датой</b> <b>Datumstempel</b> <b>der Ausgabestelle</b>					
<b>以发售国货币表示</b> <b>В валюте страны выдачи</b> <b>In der Währung des Ausgabelandes</b>	<div style="border: 1px solid black; width: 150px; height: 80px; margin: auto;"></div>					

## 旅 客 须 知

1. 凭本乘车票据有权在国际联运中按客票上注明的发、到站和经路乘车。
2. 每名旅客乘坐卧车和座卧车时,除客票外,还应持有占用相应铺位的卧铺票。持有卧铺票的旅客免费使用卧具。
3. 凭没有册页客票的票皮或没有票皮的册页客票均无权乘车,且对这类乘车票据不退还乘车费用。  
旅客涂改过的乘车票据视为无效。
4. 有册页客票的册页票本的有效期限,自发售之日起往程为两个月,返程为四个月,往返为四个月。未注明发车日期的卧铺票有效期与其客票的有效期相同。
5. 在客票有效期内,如不违反护照行政法规,旅客有权在沿途车站下车,不限制次数和时间。  
在继续乘坐卧车时,旅客应购买新的卧铺票。运行途中的停留不延长客票有效期。  
在中途下车或不再继续乘行的情况下,旅客应在列车到达后3小时内向铁路提出乘车票据,以便做相应记载。
6. 如不再乘车或乘车改期,旅客应在卧铺票上所载列车发车6小时前向铁路提出乘车票据,以便做相应记载。在遵守该条件的情况下,更改乘车日期的旅客有权对客票重新轧针孔并更换卧铺票,但不多于一次。  
如果未赶上列车,为继续乘车,旅客应在列车出发后3小时内向铁路提出乘车票据。这时,要继续乘坐卧车,旅客需购买新的卧铺票。
7. 全部或部分退还乘车费用由发售乘车票据的铁路办理。如乘车票据上没有铁路的相应记载,则乘车费用不予退还。
8. 免费运送的手提行李总重,(成年旅客)不得超过36公斤,12周岁以下的儿童不得超过15公斤。















国际旅客联运协定 (国际客协) 摘要

- 一、发件人在收到包裹票时，应确认票面的记载有无错误 (国际客协第23条第5项)。
二、因为添附文件未提出、不完备或者不正确所能发生的一切损失，应由发件人对铁路负责 (国际客协第26条第1项)。
三、包裹交付包裹运行报单上所载的领收人，不必由他提出包裹票。包裹也可以交给有领收人按包裹交付现行办法以委托书证明的他人。在这两种情况下，领取包裹人应提出本人的身份证明文件 (国际客协第28条第5项)。
四、发生包裹交付阻碍时，发生阻碍的车站用电报通过发站将阻碍情况通知发件人，并要求发件人指示。发件人在作指示同时，应提出包裹票。如不提出包裹票，即认为发件人的指示无效。如领收人拒绝领取包裹时，发件人可不提出包裹票，即作指示。
如已将包裹的到达事项通知领收人，但是领收人在5日以内未领取时，包裹即认为无人领取，并按到达路国内规章处理。
但按包裹托运的家庭用品，如领收人不在或不来领取时，应从到达日起经过30日后处理。
关于包裹的处理，应通知发件人 (国际客协第28条第2、6项)。
五、如包裹灭失时，铁路应按照声明价格的数额赔偿 (国际客协第33条第2项)。

ИЗВЛЕЧЕНИЯ ИЗ СОГЛАШЕНИЯ О МЕЖДУНАРОДНОМ ПАССАЖИРСКОМ СООБЩЕНИИ (СМПС).

- 1. Отправитель при получении товарогажничной квитанции должен удостовериться в том, что квитанция составлена правильно (§ 5 статьи 23 СМПС).
2. Отправитель несет ответственность перед железной дорогой за все убытки, которые могут возникнуть вследствие отсутствия, недостаточности или неправильно-сти сопроводительных документов (§ 1 статьи 26 СМПС).
3. Товарогаж выдается получателю, указанному в дорожной товарогажничной ведомости, без предъявления им товарогажничной квитанции. Товарогаж может быть выдан другому лицу, если у него имеется воверенность получателя, удостоверяющая порядок, действующим на дороге, где выдается товарогаж. В обоих случаях лицо, получающее товарогаж, обязано предъявить свои личные документы (§ 5 статьи 28 СМПС).
4. При возникновении препятствия к выдаче товарогажа, станция, на которой возникло препятствие, телеграфно через станцию отправления извещает о препятствии отправителя и запрашивает его указания. При указании отправителем должен предъявить товарогажничную квитанцию. Без предъявления товарогажничной квитанции указания отправителя считаются недействительными. В случае, если получатель отказался получить товарогаж, отправитель может дать указания без предъявления товарогажничной квитанции.
В случае, если получатель, несмотря на уведомление о прибытии товарогажа, не явится в течение пяти суток за получением его, товарогаж считается несо- требованным и ликвидируется по внутренним правилам дороги назначения. Домашние вещи, перевозимые товарогажом, подлежат ликвидации по истечении 30 дней со дня прибытия. О ликвидации товарогажа извещается отправитель (§ 2 и 6 статьи 28 СМПС).
5. При утрате товарогажа железная дорога уплачивает как возмещение сумму объявленной ценности (§ 2 статьи 33 СМПС).

AUSZUG AUS DEM ABKOMMEN ÜBER DEN INTERNATIONALEN PERSONENVERKEHR (SMPS)

- 1. Der Absender hat sich beim Empfang des Expressgutscheins davon zu überzeugen, daß der Expressgutschein nach seinen Angaben ausgefüllt ist. (§ 5 Art. 23 SMPS).
2. Der Absender ist gegenüber der Eisenbahn verantwortlich für alle Schäden, die aus dem Fehlen, der Unvollständigkeit oder der Unrichtigkeit der Begleitpapiere entstehen können (§ 1 Art. 26 SMPS).
3. Das Expressgut wird an den im Expressguthauschein angegebenen Empfänger ohne Vorlage des Expressgutscheins ausgeliefert. Das Expressgut kann auch einer anderen Person ausgeteilt werden, wenn diese eine Vollmacht des Empfängers vorweisen kann, die den Bestimmungen der Empfangsbahn entspricht. In beiden Fällen muß sich der Abholer durch Vorlage des Personalausweises ausweisen (§ 5 Art. 28 SMPS).
4. Wenn die Ablieferung des Expressgutes auf Hindernisse stößt, verständigt der Bahnhof, auf dem das Hindernis entstanden ist, telegraphisch davon den Absender über den Versandbahnhof und ersucht ihn um Anweisung. Der Absender hat sich bei der Anweisung den Expressgutschein vorzulegen. Ohne Vorlage des Expressgutscheins sind die Anweisungen des Absenders ungültig. Falls der Empfänger die Annahme des Expressgutes verweigert, kann der Absender seine Anweisungen ohne Vorlage des Expressgutscheins erteilen. Erscheint der Empfänger trotz der Benachrichtigung über den Eingang des Expressgutes nicht innerhalb von 5 Tagen zur Empfangnahme des Gutes, so wird das Expressgut als unbestellbar angesehen und nach den Vorschriften des Binnenverkehrs der Bestimmungsbahn verwertet.
Umzugsgut wird jedoch bei Abwesenheit des Empfängers oder bei seinem Nichterscheinen erst nach Ablauf von 30 Tagen nach Eintreffen des Gutes verkauft. Der Absender wird vom Verkauf des Gutes benachrichtigt (§ 2 u. 6. Artikel 28 SMPS).
5. Bei Verlust von Expressgut zahlt die Eisenbahn eine Entschädigung bis zur Höhe des entsprechenden Wertes (§ 2 Art. 33 SMPS).

国际旅客联运 国际客协 包裹运行报单 铁路名称 运费 附加费 共計 发件人(姓名)和地址 领收人(姓名)和地址 关于完成海关和其他手續所需文件的記載 件数 包装种类 货物名称 重量 每件的声明价格 发站关于包装不良或包装状态的記載 关于包裹承运的記載





7. Комбинированный проездной документ RCT2-EXPRESS

RZD  
MC 20



					kl/кл

**ОБРАЗЕЦ**

\* 2 0 4 0 0 0 0 3 8 6 1 7 1 2 \*

A 20 40 000 386171

RZD КОНТРОЛЬНЫЙ КУПОН  
MC 20 к проездному документу  
без проездного документа  
для проезда недействителен

**ОБРАЗЕЦ**

\* 2 0 4 1 0 0 0 3 8 6 1 7 1 2 \*

A 20 41 000 386171

RZD КУПОН КАССИРА  
MC 20 для проезда недействителен

**ОБРАЗЕЦ**

\* 2 0 4 2 0 0 0 3 8 6 1 7 1 2 \*

A 20 42 000 386171